

广佛湾概念规划和城市设计 国际咨询

**International Consultation for the Conceptual Planning
and Urban Design of Guangfo Bay**

资格预审文件

Prequalification documents

组织单位：广州市规划和自然资源局荔湾区分局、佛山市自然资源局南海分局

**Organizer: Liwan District Branch of Guangzhou Municipal Planning and
Natural Resources Bureau、Nanhai Branch of Foshan Natural Resources
Bureau**

组织代理单位：广州宏达工程顾问集团有限公司

**Organization Agency: Guangzhou Wangtat Project Management &
Consultancy Group Co., Ltd.**

时间：2021年3月25日

Time: Mar.25th, 2021

目录

Table of Contents

第一部分：咨询须知	1
Part I: Instructions for participation	1
一、 项目说明	1
I. Project Description	1
二、 咨询规则	8
II, Consultation rules	8
三、 资格条件要求	11
III, Requirements of participation qualification.....	11
四、 日程安排	13
IV, Consultation schedule	13
五、 咨询费用	14
V. Consultation fee.....	14
六、 咨询要求	15
VI, Consultation requirements	15
七、 资格预审办法	17
VII. Pre-qualification method	17
八、 资格预审申请文件内容及递交要求.....	19
VIII. Contents and submission requirements of pre-qualification application documents .	19
九、 公告发布媒体	26
IX, Announcement media.....	26
十、 知识产权及保密	27
X. Intellectual Property and Confidentiality	27
十一、 用语及其它	29
XI. Terms and others.....	29
十二、 联系方式	31

XII, Contact Information	31
第二部分：格式文件	33
Part II:Format Document	33

第一部分：咨询须知

Part I: Instructions for participation

一、项目说明

I. Project Description

1. 项目名称 **Project name:**

广佛湾概念规划和城市设计国际咨询

International Consultation for the Conceptual Planning and Urban Design
of Guangfo Bay

2. 组织机构 **Organization**

组织单位：广州市规划和自然资源局荔湾区分局、佛山市自然资源局
南海分局

Organizer: Liwan District Branch of Guangzhou Municipal Planning and
Natural Resources Bureau、Nanhai Branch of Foshan Natural Resources Bureau

组织代理单位：广州宏达工程顾问集团有限公司

Organization Agency: Guangzhou Wangtat Project Management &
Consultancy Group Co., Ltd.

3. 项目背景 **Project background**

2019年5月，广佛两市政府签署《共建广佛高质量发展融合试验区备
忘录》，共建“1+4”高质量融合发展试验区。2020年9月，广州荔湾和佛
山南海两区共同举办“广佛新城·科创智谷——广佛融合示范区规划”研讨
会，并签订合作备忘录，提出在广佛“1+4”高质量融合发展试验区基础上，
积极开展深化合作，在两地接壤的边界咬合地区划定70平方公里范围共建

广佛新城，探索生态、产业、交通、服务等方面的“全域、全线、全面”融合发展，以构建“共谋、共建、共治、共享”的协同格局。

In May 2019, the municipalities of Guangzhou and Foshan signed the "Memorandum on Co-construction of Guangzhou-Foshan High-quality Integrated Development Pilot Zone" to jointly build a "1+4" high-quality integrated development pilot zone. In September 2020, Guangzhou Liwan District and Foshan Nanhai District jointly held a seminar on "Guangfo New City • Technology Innovation and Intelligence Valley-Guangfo Integration Demonstration Zone Planning" and signed a memorandum of cooperation to propose a "1+4" high-quality integrated development pilot zone, actively cooperate for deep collaborations, delimit 70 square kilometers in the border area to jointly build Guangfo New City, and explore the fully comprehensive cooperation in the aspects of ecology, industry, transportation, and services. to build a collaborative pattern of " Collaborative, Constructive, Collegial, and Sharing ".

为切实推进广佛高质量融合发展从“市级共建”走向“区级共融”，让荔湾南海从“跨界”走向“无界”，两区政府共同选择广佛湾地区组织开展“广佛湾概念规划和城市设计国际咨询”，高站位、高品质、高标准地打造广佛新城的标杆。

In order to effectively promote the high-quality integration development of Guangzhou-Foshan from "Municipal Co-construction" to "District-level Co-fusion", and make Liwan Nanhai transform from "cross-border" to "unbounded", the two district governments jointly select Guangfo Bay area to organize the “International Consultation for the Conceptual Planning and

Urban Design of Guangfo Bay” to create a benchmark for Guangfo New City with high positioning, high quality and high standards.

广佛湾位于广州荔湾和佛山南海交界地区，以广佛河为界，南侧为荔湾海龙围、北侧为南海大沥，历史上就是广佛联系的桥梁，民间交往密切，在粤港澳大湾区和广佛同城建设背景下，该地区有望从“两市的边缘”走向“同城的核心”，打造成为“产、城、景、人、文”和谐共融的示范区，充分实现地区的潜在价值，进而推动两区的协同发展。

Guangfo Bay is located at the junction of Guangzhou Liwan and Foshan Nanhai. It is bounded by Guangfo River, Liwan Hailongwei on the south and Nanhai Dali on the north. It has historically served as a bridge between Guangzhou and Foshan. The non-governmental exchanges are very close. Under the background of Guangdong, Hong Kong and Macau Greater Bay Area and construction of Guangfo city, the area is expected to move from the “edge of the two cities” to “core of the same city” and become a demonstration area of harmonious integration of “industry, city, landscape, human and culture”, and fully realize the regional potential value, and then promote the coordinated development of the two districts.

4. 主要工作任务（最终要求以资格预审后正式发布的《设计任务书》为准）

Main design tasks (the final requirements are subject to the officially released " Design specification " after the pre-qualification)

（1）咨询阶段设计范围及主要工作内容

Design scope and main work content in the consultation stage

本次国际咨询设计内容包括两部分：

The international consultation design of this project includes two parts:

① 概念规划及总体城市设计：规划范围涉及荔湾海龙、南海盐步等地区，包含但不限于以下范围：以佛山一环高速、贵广南广铁路、穗盐路、花地河、龙溪大道、西环高速、海中路、清风路等为界，总面积约 23km²，其中荔湾区约 11km²，南海区约 12km²。（范围详见图 1 规划范围示意图）

Conceptual planning and Overall urban design: Planning scope involves Liwan Hailong, Nanhai Yanbu and other areas, Include but not limited to the following scope: Foshan First Ring Expressway, Nanguang-Guiguang Railway, Suiyan Road, Huadi River, Longxi Avenue, West Ring Expressway, Haizhong Road, Qingfeng Road, the total site area is about 23km², including about 11km² in the Liwan District, and 12km² in the Nanhai District. (refer to the Schematic Diagram of Planning Scope in Figure 1 for details)

概念规划及总体城市设计工作内容包括但不限于：从区域宏观层面出发，加强区域衔接，发掘在地特色，对广佛湾地区的目标愿景、功能定位、产业选择、空间结构、用地布局、综合交通、公服配套、景观风貌、特色营造、城市更新等方面进行研究，提出概念规划方案，并开展总体城市设计。

The work scope of the conceptual planning and overall urban design includes but not limited to the followings: Starting from the regional level, exploring local characteristics, strengthening regional connections, research on the target vision, functional positioning, industry selection, spatial structure, land layout, transportation system, supporting facilities, landscape pattern, characteristic construction and urban renewal aspects of the Guangfo Bay area. Propose conceptual planning scheme and develop overall urban design.

② 重点地区城市设计：在重点地区范围内自行选定不少于 3 个重要节点（重要节点的选择应重点考虑两区重要产业发展平台以及适宜两区共

建的区域，每个重要节点的城市设计范围不小于 2km^2) 开展城市设计，重点地区范围包含但不限于以下范围：西至佛山一环高速，东至花地河、西环高速，北至盐秀路、穗盐路，南至宝石西路、龙溪大道，总面积约 13km^2 ，其中荔湾区约 7km^2 ，南海区约 6km^2 。（范围详见图 1 规划范围示意图）

The urban design scope of key areas: Select no less than three key nodes in the key area (every key node needs to cover the important industrial development platform of the two areas and the suitable region for the joint establishment of the two areas, the range of urban design for every key node should be no less than 2km^2) to conduct urban design. The range of key areas includes but not limited to the followings: Foshan First Ring Expressway in the west, Huadihe in the east, Xihuan Expressway, Yanxiu Road and Suiyan Road in the north, the Baoshixi Road and Longxi Avenue in the south, with a total land area of 13km^2 , of which Liwan District is about 7km^2 and Nanhai District is about 6km^2 . (refer to the Schematic Diagram of Planning Scope in Figure 1 for details)

重点地区城市设计工作内容包括但不限于：针对重要节点进行深入的现状调研摸查，对其功能定位、空间形态、公共空间、交通组织和景观节点等方面内容进行详细城市设计，并形成城市导控和实施建议。

Work content of urban design scope for Key areas includes but not limited to: The In-depth investigation on the current status of key nodes, and detailed urban design on their functional locations, spatial forms, public spaces, traffic organization and landscape nodes to form suggestions for urban control and implementation.

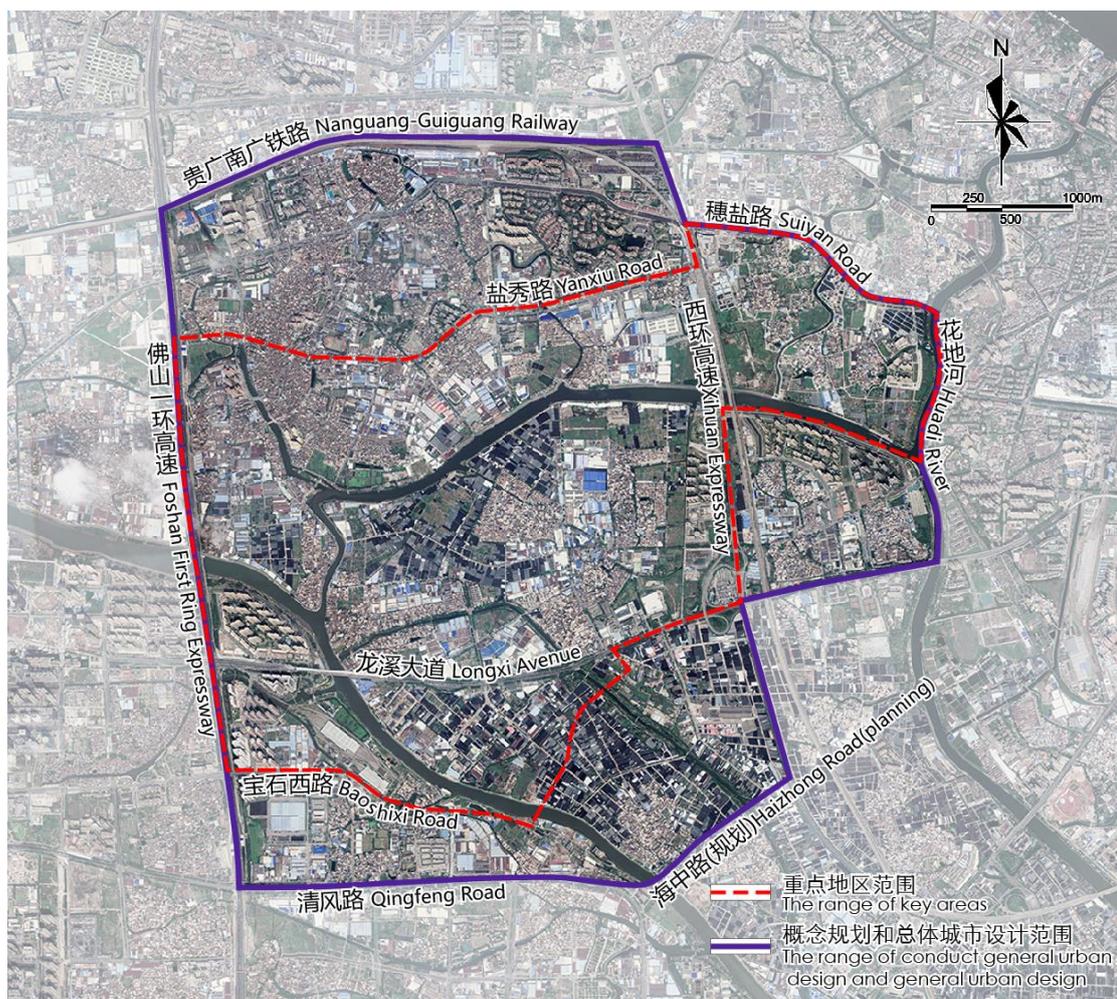


图 1 规划范围示意图

Figure 1 Schematic Diagram of Planning Scope

(2) 咨询阶段设计成果要求

Requirements for design deliverable at the consultation stage

本次咨询成果包括：文本图册、展示图板、实体模型、电子文件等。

The deliverable of this consultation include: text atlas, display boards, physical model, electronic files, etc.

①文本图册：全部设计成果内容以 A3 规格缩印编排装订成册，1 式 20 份。

Text Atlas: all the contents of the design deliverable are printed in A3 format, and bound as a book, in 20 copies.

②展示图板：1 套 6 张，A0 规格，所有展示图纸必须裱贴在轻质板上。

Display boards: 6 sheets for 1 set, A0 size, all display drawings must be mounted on lightweight boards.

③实体模型：重点地区城市设计模型一个，大小约为 2000mm×2000mm，模型材质自定，色彩应能反映设计效果。

Physical model: One urban design model for key areas, with a size of about 2000mm×2000mm. The material of the model is to be determined by participant, and the color should reflect the design effect.

④电子文件：全部设计成果应制作成电子文件，提交计算机文件 U 盘 2 套，含方案演示电子文件（10 分钟以内，中文配音，包含不少于一分钟时长的 3D 模型演示动画），文件采用 AVI、MP4、MPEG 等多媒体格式（附播放软件）。

Electronic files: All the design deliverable should be made in electronic files, and two sets USB computer files should be submitted, including electronic files for presentation (within 10 minutes, Chinese dubbing; including a 3D model demonstration animation not less than one minute), and the files should be in AVI, MP4, MPEG and other multimedia formats (attached with play software).

（3）深化设计工作要求

Requirements for deepening design development after consultation

在咨询阶段规划设计成果的基础上，吸收其他入围设计单位方案的优点，并根据专家评审意见、组织单位及相关部门意见等，修改完善方案，同时需承担因审查出现的方案修改工作，配合组织单位的方案汇报、公众参与、宣传等相关工作，提供相关的设计资料和技术支持。所有设计图纸深度必须达到国家、广东省、广州市和佛山市有关规定要求。具体包括以下两项工作：

On the basis of the planning and design deliverables of the consultation stage, absorb the advantages of other shortlisted design units, and modify and improve the scheme based on expert evaluation opinions, the opinions of the organizer and related departments, etc., and at the same time, amend the scheme after evaluation, and cooperate with the organizer for project report, public participation, publicity and other related work, provide relevant design materials and technical support. The depth of all design drawings must meet the relevant requirements of China, Guangdong Province, Guangzhou and Foshan Municipality. Specifically include the following two tasks:

① 对广佛湾概念规划方案进行调整和深化设计，最终达到分区规划层面的概念规划深度和总体城市设计要求；

Adjustment and design development for Guangfo Bay conceptual planning scheme, to finally achieve the depth of the conceptual planning requirements and the overall urban design requirement at the level of zoning plan;

② 对重点地区范围进行城市设计优化深化，最终成果达到控制性详细规划层面的城市设计深度要求(含城市设计导则编制)。

Improving and deepening the urban design of key areas, to finally achieve the regulative detailed planning depth requirements (Including urban design guidelines) .

二、 咨询规则

II, Consultation rules

本次国际咨询工作分为两个阶段进行：第一阶段为资格预审；第二阶段为方案设计。

The international consultation work is divided into two stages: the first stage is pre-qualification; the second stage is scheme design.

1. 第一阶段——资格预审 **The first stage —— pre-qualification**

(1) 本次国际咨询采用公开咨询的方式，公开接受符合资格条件的国内外设计单位（包括联合体，下同）的申请。

The open consultation mode is adopted for this international consultation, which the consultation openly accept applications from domestic and International design units (including consortium, the same below) that meet the qualification requirements for participation.

(2) 由资格预审委员会对申请单位提交的资格预审申请文件进行审查，采用记名投票方式择优评选出 5 家入围设计单位进入第二阶段方案设计阶段。

The qualification evaluation committee evaluates the pre-qualification application documents submitted by the applicants. Five shortlisted design units will be selected by registered voting to shortlist for the second stage which is the scheme design stage.

(3) 择优评选出的 5 家入围设计单位将收到由组织单位发出的入围邀请函。

The five shortlisted design units will receive shortlisting invitation letters from the organizer.

2. 第二阶段——方案设计 **The second stage —— scheme design**

(1) 5 家入围设计单位按后续发布的《国际咨询技术文件》要求开展设计工作，并按时提交正式设计成果文件。每家限报 1 个设计方案，入围设计单位以外的设计单位报送的设计方案将不予受理。

The five shortlisted design units shall carry out design work in accordance with the requirements of the “International Consultation Technical Documents” subsequently issued and submit the formal design deliverable on time. Each unit

shall submit only one design scheme. The design scheme submitted by a design unit other than the shortlisted units will not be accepted.

(2) 由方案评审委员会对提交的所有设计方案进行评审，采用记名投票方式评选出 2-3 个优选方案（优选方案数量由方案评审委员会根据设计方案优劣情况确定）。

The evaluation committee will evaluate all the submitted design schemes and select two or three schemes as the excellent schemes of this consultation by means of registered voting. (The scheme evaluation committee will determine the number of excellent schemes according to the quality of the design schemes).

(3) 组织单位将根据优选方案的专家评审意见、相关职能部门意见以及优选方案设计单位的综合实力等因素进行综合评价，上报两区政府对优选方案进行审议，确定深化单位。由深化单位完成后续深化设计工作。如优选方案难以达到本次国际咨询目的，深化单位可以空缺。

The organizer will comprehensively evaluate the excellent schemes based on the expert review comments, opinions of relevant functional departments, and the comprehensive strength of the excellent scheme design units, then report to the two district governments to evaluate the excellent schemes and determine one of the excellent schemes as the deepening scheme, this unit will be the unit to further deepen the design (deepening unit). The deepening unit will complete the subsequent design development. If it's difficult for the excellent schemes to achieve the purpose of this international consultation, the deepening scheme can be vacant.

深化单位不能履约或放弃深化设计工作的，保证金不予退还。组织单

位可以按照《国际咨询技术文件》规定、专家评审意见及相关职能部门意见，重新选择其它优选方案的单位为深化单位，或深化单位空缺。

If the deepening unit fails to fulfill the contract or gives up, the security deposit will not be returned. The organizer may, in accordance with the provisions of the Technical Document of the Consultation, the comments of experts and relevant functional departments, re-select one of the excellent schemes as the deepening scheme, or the deepening scheme is vacant.

三、 资格条件要求

III, Requirements of participation qualification

(1) 必须具有经合法注册并在有效期内的营业执照或开业证明；中国境内注册的设计单位必须具有独立法人资格；有以下关系的设计单位，不得同时参加：①法定代表人为同一个人的两个及两个以上法人；②母公司、全资子公司及其控股公司。

There must be a legally registered and valid business license or business certificate; design units registered in China must have independent legal persona. Design units that have the following relationships may not participate at the same time: ① The legal representatives of two or more legal persons are of the same person; ② The parent company, wholly owned subsidiary and its holding company.

(2) 中国内地设计单位必须具备城乡规划编制甲级或以上资质，并具有类似项目城市设计经验。

Design units of mainland Chinese must have Grade A or above qualification for urban and rural planning and have urban design experience for similar projects.

（注：因国家机构改革，原城乡规划资质证书颁发部门中华人民共和国住房和城乡建设部已不再受理规划资质的延续和申报，原有规划资质可作为参考，有效期不作强制要求。）

(Note: Due to the reform of national institutions, the former issuer of Urban-Rural Development Planning Qualification, the Ministry of Housing and Urban-Rural Development of the People' s Republic of China, is no longer accepting the renewal and application of planning qualifications. The original planning qualifications can be used as reference, and the validity period is not mandatory.)

（3）国外或港澳台地区设计单位须在国际上有较高知名度，并具有类似项目城市设计经验；

Design units from foreign countries, Hong Kong, Macao and Taiwan regions must be fairly well-known in the world and have similar project design experiences.

（4）本项目接受联合体形式报名，联合体成员不超过 2 家单位。联合体的所有成员必须同时满足上述要求，联合体报名时须提交联合体协议，并在协议中明确联合体的主体单位。联合体各成员签订《联合体协议书》后，不得再以自己名义单独报名，也不得组成新的联合体或参与其他联合体的报名，否则报名无效。

This consultation accepts participation in form of consortium, with no more than 2 members. All the members of the consortium must meet the above requirements. The consortium agreement must be jointly signed by all members of the consortium, and a main member is determined in the agreement. The consortium must submit a consortium agreement, and the main member of the consortium should be defined in the agreement. After the members of the

consortium have signed the Consortium Agreement, they can no longer participate in its own name, nor can they form a new consortium or participate in other consortium, otherwise their qualifications of participation will be invalid.

四、 日程安排

IV, Consultation schedule

1. 2021 年 3 月 25 日 - 4 月 8 日：发布公告，接受设计单位提交资格预审申请文件。

Mar.25th-Apr.8th, 2021: Announcement will be issued to accept the design unit to submit prequalification application documents.

2. 2021 年 4 月 16 日：对资格预审申请文件进行评审，确定入围设计单位。

Apr.16th, 2021: Evaluate the pre-qualification application documents and confirm the shortlisted units.

3. 2021 年 4 月 21 日 - 7 月 19 日：入围设计单位开展方案设计工作，设计周期约 90 个日历天。

Apr.21st- Jul.19th, 2021: Shortlisted design units start to work on scheme designing, and the consultation design cycle is about 90 calendar days.

4. 发布会暨现场踏勘时间计划安排在 2021 年 4 月 27 日。

The press conference and site surveying are scheduled on Apr.27th, 2021.

5. 中期汇报会时间计划安排在 2021 年 6 月 2 日。

The interim report meeting is scheduled for Jun.2nd, 2021.

6. 专家评审会时间计划安排在 2021 年 7 月 21 日。

The expert evaluation meeting is scheduled on Jul.21st, 2021.

7. 组织单位保留调整日程安排的权利。受疫情影响，组织单位将对具体会议时间节点、形式作适时调整，届时将以组织单位发布的通知为准。

The consultation organizer reserves the right to adjust the consultation schedule. As affected by the Covid-19 epidemic, the organizer may duly adjust the dates and the ways to the specific meeting time as may be necessary, at that time, the notice issued by the organizer shall prevail.

五、 咨询费用

V. Consultation fee

1. 咨询费用 Consultation fee

(1) 成本补偿费 Cost compensation fee

经评定为有效方案的，每家入围设计单位将分别获得由组织单位支付的成本补偿费 100 万元（人民币，含税，下同）；

If the scheme is evaluated as effective, each shortlisted unit will receive a cost compensation fee of RMB One million (RMB, including tax, the same below) paid by the organizer.

注：设计方案经评审委员会评定为无效方案的入围设计单位，将不能获得成本补偿费。

Note: Shortlisted design units whose design schemes were evaluated as invalid by the scheme evaluation committee will not be eligible for the compensation for consultation cost.

(2) 优选奖金 The excellence bonus

未被选为深化单位的优选方案单位，将分别额外获得由组织单位支付的优选奖金 80 万元。

The excellent schemes units who are not selected as the deepening unit will

receive an additional bonus of RMB 800,000 paid by the organizer.

(3) 深化设计费用 Deepening design fee

深化单位将额外获得由组织单位支付的深化设计费用 300 万元（固定价，已包含深化单位完成深化设计工作的一切费用）。

The shortlisted design unit whose scheme is selected as the deepening unit will receive an additional fee of RMB Three million paid by the organizer. (Fixed price, included fees for the deepening design work from deepening units included)

2. 费用支付方式 Payment method

入围设计单位所获成本补偿费、优选奖金、深化设计费均以人民币支付，中国境内结算，以联合体形式参与的将统一支付给联合体双方共同指定的唯一收款账户。境外单位若无法使用本单位账户收取人民币，可授权境内合法独立法人单位代收款项，由此所产生的费用由入围设计单位自理。

The compensation fees, the excellence bonus, deepening design fee received by the shortlisted design units shall all be paid in RMB and settled within China's territory. Those participating in the form of a consortium will be paid to the sole receiving account designated by the parties of the consortium. If the overseas unit cannot receive RMB by its own account, it may authorize a Chinese domestic independent legal entity to collect the money on its behalf, and the costs incurred shall be borne by the shortlisted design unit.

六、 咨询要求

VI, Consultation requirements

1. 设计团队要求 Design team requirements

①设计单位设计方案的主创设计师指定为 1 位。设计单位被选为入围

设计单位的，主创设计师必须亲自负责并全程跟踪本项目的工作（含后续深化设计工作）。

The shortlisted design unit should designate one main designer for the design scheme. If the consultation applicant is selected as the shortlisted design unit, the main designer must be personally responsible, follow up the project work throughout the process and participate in the follow-up development design work after the consultation.

②未经组织单位同意，不得中途更换主创设计师及团队主要专业负责人。

During the international consultation and the subsequent design development, without the consent of the organizer, the chief designer and the team's main specialty leader cannot be replaced halfway.

2. 参会要求 **Participation requirements**

在国际咨询期间，主创设计师需亲自到场参加本项目发布会进行现场踏勘、中期汇报会和专家评审会，并亲自进行方案汇报。如果主创设计师遇特殊情况无法出席上述会议，该入围设计单位必须向组织单位提交书面说明函，说明主创设计师缺席的原因、替代人员的简历及其在本项目中的具体工作内容。组织单位同意后，该入围设计单位方可由替代人员出席会议。受疫情影响，组织单位将对具体会议要求作适时调整，届时将以组织单位发布的通知为准。

During the international consultation, the main designer must personally attend the project conference and site surveying, interim report meeting, and expert evaluation meeting, and report the scheme in person. If the main designer is unable to attend the above-mentioned meetings under special circumstances, the shortlisted design unit must submit a written letter to the organizer,

explaining the reason for the absence of the main designer, the resume of the substitute and its specific work content in this project. With the consent of the organizer, the shortlisted unit may attend by the substitute person. Affected by the epidemic, the organizer will make timely adjustments to specify meeting requirements. At that time, the notice issued by the organizer will prevail.

3. 为精准地设定规划方向和重点，有效把控设计方案的水平，切实保障规划设计的落地实施，在本次国际咨询及后续深化设计期间，将由广佛湾片区技术咨询总顾问单位为本项目提供技术咨询，本次国际咨询入围设计单位和广佛湾片区技术咨询总顾问不可为同一单位。本次国际咨询入围设计单位需配合广佛湾片区技术咨询总顾问的相关指导工作。

To accurately define the planning directions and focal points, effectively control the quality of design schemes, conscientiously ensure the actualization of the planning design, the General technical consultant unit will provide technical consultation for the Guangfo Bay district in the period of this international consultation and the subsequent deepening design.

The Shortlisted international consultation design unit and the General technical consultant cannot be the same unit. The shortlisted design unit for this international consultation shall cooperate with the relevant guidance of the General technical consultant of the Guangfo Bay district.

七、 资格预审办法

VII. Pre-qualification method

1. 组织单位将依法组建资格预审委员会，由资格预审委员会对提交的资格预审申请文件的设计单位的公司实力、业绩、拟投入项目的团队等资料进行评审，采用记名投票、逐轮票决方式，择优评选出得票数最高的前

五名为 5 家入围设计单位，并按得票排序评选出 2 家备选单位。若出现某家入围设计单位退出本次国际咨询的情况，则由备选单位按顺序替补。

The organizer will set up a pre-qualification committee in accordance with the law. The pre-qualification committee will review the company's capability, performance, team to be put into the project, etc. By means of registered voting and round-by-round voting, the top five with the highest votes are selected as the shortlisted design units and select another two units as standby units according to second order of votes. In case of a shortlisted design unit quits from the consultation, the standby unit will substitute in order.

2. 资格预审委员会成员由相关专业领域人员 5 人或以上单数组成。

The pre-qualification committee is composed of singular number of 5 or above persons in the relevant professional fields.

3. 资格预审原则 **Prequalification Principles**

本次资格预审将按以下原则进行评审：

The pre-qualification will be reviewed according to the following principles:

评审内容 Review content	评审原则 Review Principle
公司实力 Company capability	设计单位综合实力、企业排名、知名度等情况。 Design unit comprehensive capability, enterprise ranking, popularity, etc.
	具有丰富的同类型项目城市设计经验。 With rich experience and cases in the design of the urban projects of the same type.
	类似项目获得国际或国家或省级别奖项情况。 Similar projects with international or national or provincial awards.
设计团队实力 Design team capability	主创设计师具有主持同类型项目城市设计经验，参与的同类型项目获得过行业设计奖项情况。 The main designer has design experiences for urban projects of the same type and participated in the same type of projects that won design awards in the industry.

	<p>设计团队构成考虑以下因素： Design team composition shall consider the following factors: 团队专业配备是否齐全。 Are specialties of the team completely equipped or not. 团队人员是否具有丰富经验。 Whether the team members have rich experience or not. 团队分工是否明确、合理。 Whether the division of work is clear and reasonable or not. 联合体组成是否优势互补。 Whether the composition of the consortium is complementary or not.</p>
--	--

八、 资格预审申请文件内容及递交要求

VIII. Contents and submission requirements of pre-qualification application documents

1. 资格预审申请文件资料要求

Requirements for pre-qualification application documents

资格预审申请文件按照以下内容及顺序制作，A4（210mm×297mm）规格装订成册，一式两份（正本 1 份，副本 1 份），基于环保节约考虑，建议双面打印。同时将资格预审申请文件电子文档制作成 U 盘与纸质资格预审文件一并提交。**资格预审申请文件内容如下：**

The pre-qualification application documents are made in the following content and order. A4 (210mm × 297mm) specifications are bound into a booklet, in duplicate (1 original and 1 copy). Based on environmental protection considerations, double-sided printing is recommended. At the same time, the electronic file of the prequalification application file is made in USB and the written prequalification files are submitted together. **The content of pre-qualification application documents are as follows:**

(1) 《资格预审调查表》（格式文件附件 1）（正本，签字并加盖公章）；

"Pre-qualification Investigation Form" (Appendix 1) (original, signed and stamped with official seal);

(2) 《声明函》（格式文件附件 2）（正本，签字并加盖公章）；

"Letter of Participation Commitment "(Appendix 2) (original, signed and stamped with official seal);

(3) 《联合体协议》（格式文件附件 3）（以联合体形式适用，必须递交正本，签字并加盖公章，联合体协议必须由所有联合体成员共同签署，并明确一家主体单位）；

"Consortium Agreement" (Appendix 3) (applicable for the form of consortium, the original must be submitted, signed and stamped with the official seal, the consortium agreement must be jointly signed by all members of the consortium, and a main member is specified);

(4) 公司简介；

Company introduction;

(5) 公司证明文件；

Company certification documents:

①提供有效期内的营业执照或开业证明副本【复印件，加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】；国外及港澳台地区设计单位使用中国内地企业法人的身份提交资格预审申请时，需同时提交公司总部（或所属集团总部）的企业工商注册文件【复印件，加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】；

Provide copy of business license within the validity period [photocopy, with official seal or legal representative's seal (or signature)]; when submitting an pre-qualification application by a design unit outside China or from Hong Kong, Macao and Taiwan, using a domestic corporate legal person, it is also necessary to submit the corporate industrial and commercial registration

document of its headquarters (or its group headquarters) [photocopy, with official seal or legal representative's seal (or signature)];

②所有单位提供法定代表人证明书、法定代表人授权委托书【原件，加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】；法定代表人身份证、被委托人身份证【复印件，加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】；

All units provide the legal representative certificate, legal representative power of attorney [original, stamped with the official seal or legal representative's seal (or signature)]; legal representative ID, principal ID [copy, stamped Official seal or legal representative's seal (or signature)];

③中国内地设计单位提供设计资质证书【复印件，加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】；

Design qualification certificate provided by design unit in China [Please provide a copy, with the official seal or the seal (or signature of the legal representative)];

(6) 公司业绩类【加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】：

Company performance [Stamped with official seal or legal representative (or signed)]:

①提供类似项目城市设计业绩。需提供以下证明材料：

Provide with the performance of similar urban design projects. The following supporting documents are required:

A. 项目名称、项目地点、项目起止时间、项目规模、所承担的设计内容、主要设计人员、项目图片（设计图或实景照片），详见“设计单位项目业绩情况表”（格式文件附件4）；

Project name, project location, project start and end time, project size, design content undertaken, main designers, project picture (design drawing or

on-site photo), please refer to "Project Performance Table of Design unit" (Appendix 4) for details;

B. 设计委托函（或中标通知书，或评审结果通知书，或设计合同等，设计合同至少需提供合同封面、项目概况、工作内容及盖章页，复印件）；

Design Commission Letter (or Letter of acceptance, or Notification of review result, or design contract, etc., the design contract must provide at least the contract cover, project overview, work content and stamp page, copy);

C. 同类型项目设计业绩如采用公司总部（或所属集团总部）或其他分支机构项目，需提供公司总部（或所属集团总部）及分支机构关系证明函；

If the company's headquarters (or its affiliated group headquarters) or other branch projects are used for the same type of project design performance, **the company's headquarters (or its affiliated group headquarters) and branch relationship certificate must be provided;**

②同类型项目获奖情况及其他类项目获奖情况材料（需附上获奖证书复印件，非中文需翻译成中文）；

The awards of the same type of projects and the awards of other types of architectural design projects (a copy of the award certificate is required; non-Chinese must be translated into Chinese);

(7) 主创设计师【加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】：

Main designer [Photocopy, with official seal or legal representative's seal (or signature)]:

①主创设计师履历、资格证书（复印件）；

Resume of main designer, qualification certificate (copy);

②主创设计师担任过同类型项目主创设计师的业绩证明；

Performance proof of the main designer as the main designer of the same

type of projects;

业绩证明：如由主创设计师签章的设计文件、委托方证明文件或公司证明文件等，其中提供委托方证明文件或公司证明文件的需附该项目设计委托函（或中标通知书，或评审结果通知书，或设计合同等复印件，设计合同至少需提供合同封面、项目概况、工作内容及盖章页）；

Performance proof: such as the design document signed by the main designer, the client's certification document or the company's certification document, etc., the project Design Commission (or Letter of acceptance, or Notification of review result, or design contract, etc., the design contract must provide at least the contract cover, project overview, work content and stamp page,);

③主创设计师获奖情况等相关材料（需附上获奖证书复印件）；

Relevant materials such as the award of the main designer (a copy of the award certificate is required);

***注明：本项目主创设计师指定为 1 位。主创设计师必须亲自负责本项目的的设计工作，参加发布会、现场踏勘，在中期汇报会、专家评审会上进行汇报，设计单位被选为深化单位的，该主创设计师需参与后续深化设计工作。**

***Note: The main designer of this project is designated as one. The main designer must be personally responsible for the design of this project, participate in press conferences, site surveys, report at the interim report meeting and expert evaluation meetings. The main designer of the shortlisted deepening design unit shall participate in the subsequent deepening design work after the consultation.**

(8) 项目团队配备类【加盖公章或法定代表人盖章（或签名）】：

Project team composition [Stamped (or signed by official seal or legal

representative)]:

①拟投入本项目的团队成员名单，应包含项目主要成员；

The list of team members to be put into this project should include the major members of the project;

②项目主要成员履历、资格证书（复印件）；

Resume of the major members of the project (copy);

③项目主要成员获奖情况等相关材料（复印件）。

Relevant materials, such as the major members' awards (copy).

(9) 其它：设计单位认为有帮助的其它资料。

Others: Other materials deemed useful by the design unit.

注:以上所有资料均需确保真实有效，并按要求加盖公章或法定代表人盖章（或签名），设计单位有公章的必须加盖公章，否则须法定代表人盖章或签名。任何提供虚假证明资料的设计单位，一旦发现将被取消资格，组织单位将保留进一步追究的权利。因疫情原因，国外及港澳台地区单位如无法在规定时间内递交纸质盖章原件，可使用电子章或电子签名，但须在提交资格预审申请文件截止时间后 30 天内提交纸质盖章原件。

Note: All the above information must be authentic and valid, and required the official seal or the seal (or signature) of the legal representative. If the applicant has an official seal, the official seal must be affixed; otherwise, the legal representative must seal or sign. Any design units that provides false certification information will be disqualified once found, and the organizer will reserve the right to pursue further investigations. Due to the epidemic, if foreign and Hong Kong, Macao and Taiwan units cannot submit the original paper seal within the specified time, they can use the electronic seal or electronic signature, but they must submit the original paper seal within 30 days after the deadline for

submitting the prequalification application documents .

所有资格预审申请材料均使用中文，如需使用非中文资料，如境外单位的工商注册文件、资质证书、获奖证书、人员资格证书等，须另外提供中文翻译资料，并以中文资料为准。

All pre-qualification application materials shall be prepared in Chinese, if non-Chinese materials are required, such as business registration documents, qualification certificates, award certificates, personnel qualification certificates, etc. of overseas units, additional Chinese translation materials must be provided, and the Chinese materials shall prevail.

2. 资格预审申请文件的递交

Submission of pre-qualification application documents

(1) 有意参加的单位必须于 **2021 年 4 月 7 日前**将填好的《资格预审调查表》（详见格式文件附件 1，法定代表人签字并加盖公章）【电邮】到组织代理单位(邮箱：idc@wangtat.com.cn)。加盖公章的调查表提交扫描件（PDF 或 JPG 格式）；并另外提交一份可编辑文件（word 格式，不用加盖公章），以便统计和汇总；

Units with interest to participate must submit the completed Pre-qualification Survey Form (refer Appendix 1 for details, the signature of legal representative and stamped with the official seal) [Email] to the Organization Agency before Apr.7th ,2021 (e-mail: idc@wangtat.com.cn). Submit a scanned copy of the questionnaire with the official seal (in PDF or JPG); and submit another editable file (in word, no need for the official seal) for statistics and summary;

(2) 有意参加的单位必须在**提交资格预审申请文件截止时间 2021 年 4**

月 8 日 15 时前将所有资格预审申请文件以纸质形式（含电子文档-U 盘）

【送达或邮寄】至组织代理单位（广州宏达工程顾问集团有限公司，地址：广州市广州科学城科学大道 99 号科汇金谷二街七号宏达建投大厦五楼，邮政：510663，收件人：林工，020-87562291-8536，手机 13432822695）。

Units with interest to participate **must submit all pre-qualification application documents in written (including electronic files-USB flash drive) to the Organization Agency in written (including electronic files-USB flash drive) before the submission deadline for pre-qualification application documents by 15:00 Apr.8th ,2021.** (Guangzhou Wangtat Project Management & Consultancy Group Co., Ltd., Address: 5th Floor, Wangtat Construction & Investment Building, No.7 Kehui Valley, Second Street, 99 Science Avenue, Guangzhou Science City, Guangzhou, Postcode: 510663, Recipient: LinGong, 020-87562291-8536, 手机 13432822695).

提交时间以组织代理单位接收到纸质资格预审申请文件时间为准，逾期抵达的资格预审文件概不受理。

The submission time is based on the time when the Organization Agency receives the written pre-qualification application documents. Any pre-qualification documents that arrive after the deadline will not be accepted.

九、 公告发布媒体

IX, Announcement media

1. 公告发布媒体

Media for the Announcement of the International Consultation

(1) 中招联合招标采购网 Website of China joint bidding and procurement (<http://www.365trade.com.cn/>)

(2) 宏达竞赛信息平台 WANG TAT Competition Information Platform (www.wt-competition.com)

(3) archrace (www.archrace.com)

注：公告附件可在上述（1）、（2）网站进行下载。相关网站发布的公告信息不一致时，以“宏达竞赛信息平台”上发布的信息为准。

Note: The attachment of the announcement can be downloaded from the above No. (1)-(2) websites. In case of any discrepancy between the announcement information published on the relevant websites, the information published on the "WANG TAT Competition Information" shall prevail.

2. 资格预审结果公告发布媒体

Media for the announcement of prequalification results

(1) 宏达竞赛信息平台 WANG TAT Competition Information Platform (www.wt-competition.com)

十、 知识产权及保密

X. Intellectual Property and Confidentiality

1. 组织单位有权在本项目的深化设计及建设中使用、调整或修改获得咨询费用的设计方案，及有权通过传播媒介、专业杂志、书刊或其它形式介绍、展示及评价该方案。

The organizer has the right to use、adjust or modify the design scheme that gained cost compensation in the deepening design and construction process of this project, and has the right to introduce, display and comment the scheme through the media, professional magazines, books or other forms.

2. 入围设计单位提交的方案，必须保证为原创作品，保证其工作成果及资料均未侵犯他人的知识产权，不得被其他任何第三方要求权利追索，否则由此产生的全部法律责任和经济责任由该设计单位承担。

The scheme submitted by the shortlisted design unit must be guaranteed to be an original work, and its work deliverable and materials must not infringe the intellectual property rights of others and shall not be claimed by any other third party, otherwise all legal liabilities and economic consequences thereby occurred is borne by the design unit.

3. 获得咨询费用的方案，入围设计单位和间接参与的人员，不得自己或者允许第三人将该方案用于其他任何项目的投标和设计。

For the design schemes that have received consultation fees, shortlisted design units and indirect participants must not use the scheme themselves or allow third party to use it for bidding and designing for any other project.

4. 入围设计单位对本次国际咨询相关的全部资料及因参加本次国际咨询所知悉的组织单位的知识产权以及商业秘密和技术秘密等，负有保密义务；未经组织单位书面许可，不得向任意第三方提供或泄露，否则由此造成的一切损失概由设计单位承担及予赔偿。

Shortlisted design units are obliged to keep confidential all the materials related to the International Consultation and the intellectual property rights, commercial secrets and technical secrets of the organizers that they have learned when participating in the consultation, which cannot be provided or leaked to any third party, otherwise all losses hereby caused will be borne and compensated by the design unit.

十一、 用语及其它

XI. Terms and others

1. 本次国际咨询活动中的所有文件及往来信函均应使用中文，或中英文对照书写。当同一内容的中文与英文发生歧义时，以中文为准。

All documents and correspondence in this International Consultation event should be written in Chinese or in both Chinese and English. In case of discrepancy between Chinese and English for the same content, the Chinese shall prevail.

2. 本公告中所提及的时间均以北京时间为准。

The time mentioned in the announcement of the consultation is based on Beijing time.

3. 为确保本次国际咨询工作的圆满进行，被正式邀请参加本次国际咨询的所有入围设计单位确认参与时，必须向组织代理单位缴纳保证金人民币 20000 元（大写：贰万元整）。

In order to ensure the successful completion of the International Consultation, all design units officially invited to participate in the consultation must pay a deposit of RMB 20,000 (capital letter: RMB TWENTY THOUSAND) to the Organization Agency when confirming the consultation.

4. 未被评为优选方案的入围设计单位，其保证金将在方案评审结束后一个月内原额退回付款账户（不计利息，下同）。未被选为深化单位的优选方案的入围设计单位，其保证金将在确定深化单位后一个月内原额退回付款账户。深化单位的保证金将在签订设计合同，并把合同副本（复印件）送交代理单位后一个月内原额退回付款账户。

For the shortlisted design units whose scheme has not been rated as the excellent scheme, the participation deposit will be returned to the payment

account (No interest, same below) within one month after the scheme evaluation. For the excellent units whose scheme has not been rated as the deepening unit, the participation deposit will be returned to the payment account within one month after the deepening scheme is determined. For the deepening unit, the guarantee deposit will be returned to the payment account within one month after the design contract is signed and a copy of the contract is sent to the consultation organization agency.

5. 本次国际咨询活动本身及与本次活动相关的文件所适用的法律为中华人民共和国法律。

The laws applicable to the consultation itself and the documents related to the consultation are the laws of the People's Republic of China.

6. 本公告、资格预审文件、设计任务简介与资格预审后正式发布的《国际咨询技术文件》（含设计任务书）如有不符之处，以《国际咨询技术文件》（含设计任务书）为准。

If there is any inconsistency between the announcement, pre-qualification documents and Synopsis of Design Specifications of this consultation and the officially released "International Consultation Technical Documents(including the Design specification)", the "International Consultation Technical Documents(including the Design specification)" shall prevail.

7. 设计单位的属地以其公司总部（或所属集团总部）的企业工商注册地址为依据进行确定。

The territory of the design unit is confirmed based on the registered official address of its corporate headquarter (or the group headquarter).

8. 本文件的解释权归本次组织单位及组织代理单位所有。

The right to interpret this document belongs to the organizer and the Organization Agency.

十二、 联系方式

XII, Contact Information

组织单位：广州市规划和自然资源局荔湾区分局、佛山市自然资源局南海分局

Organizer: Liwan District Branch of Guangzhou Municipal Planning and Natural Resources Bureau、Nanhai Branch of Foshan Natural Resources Bureau

联系人及联系方式：

张工（020-81032116）（仅限技术咨询）

Contact person: Zhang gong（020-81032116）（for Technical consultation only）

邓工（0757-86293551）（仅限技术咨询）

Contact person: Deng gong（0757-86293551）（for Technical consultation only）

组织代理单位：广州宏达工程顾问集团有限公司

Organization Agency: Guangzhou Wangtat Project Management & Consultancy Group Co., Ltd.

联系人及联系方式：**020-87562291** 转：林工（8536，手机 13432822695）
（国际咨询事项咨询）

Contact person: 020-87562291 transfer to: Lin Gong (8536, 手机 13432822695)(**Consultation on Consultation Matters**)

地址：（广东省）广州市广州科学城科学大道 99 号科汇金谷二街七号
宏达建投大厦五楼

Address: (Guangdong Province) 5th Floor, Wangtat Construction & Investment Building, No.7 Kehui Valley, Second Street, 99 Science Avenue, Guangzhou Science City, Guangzhou

邮编 Postcode: 510663

电邮 e-mail: idc@wangtat.com.cn

传真 Fax: 020-87562532

第二部分：格式文件

Part II: Format Document

附件 1 Appendix I

广佛湾概念规划和城市设计国际咨询 申请单位资格预审调查表（一）

International Consultation for the Conceptual Planning and Urban Design of Guangfo Bay Pre-Qualification for Applicant (I)

序号 S/No	问题 Question	回复 Response
1※	申请单位（含联合体）名称 Name of the applicant (including the consortium)	
2※	公司注册名称 Company registration name	
	公司注册地址 Company registered address	
	公司现时办公地址 Current company office address	
3※	公司成立日期 Incorporation Date	
4※	公司类别：有限公司/合伙人/其他 Company type: Limited Company / Partner / Other	
5※	公司商业登记/营业执照 Company business registration / Business license	[复印件在资格预审文件中另外提供] [A copy shall be provided separately in the pre-qualification documents for the consultation]
	a. 登记证编号※Registration certificate number ※	
	b. 登记证日期※Registration Certificate Date ※	
6※	公司基本账号/开户名/开户银行名称及代码 Company's basic account number / account name / bank name and code	
7※	公司总部注册名称、地址 Registered name and address of company headquarters	
8※	公司网址 Company website	
9※	公司设计资质的种类/级别 Type / class of company design qualification	
	资质证书编号 Qualification certificate number	
	获得时间及有效期限 Acquisition time and validity	
10※	公司相关专业人员数目/其中具有相关执业资格的专业人员数目 Number of relevant professionals in the company / number of professionals with relevant qualifications	
11※	本项目联系人 Contact person for this project	姓名/职务 Name / Title: 手机 Mobile phone: 固话 Tel:

		传真 Fax: 电邮 email:
12※	曾合作之设计院名单及项目 List and projects of design units that have cooperated	
13※	过去三年内有否诉讼/仲裁 Whether there is any litigations / arbitrations in the past three years	
14※	公司声明：表中所提供的资料是真实的、准确的。Company statement: The information provided in the form is true and accurate.	加盖公章及法定代表人盖章（或签名） Official seal and legal representative's seal (or signature)

**广佛湾概念规划和城市设计国际咨询
申请单位资格预审调查表（二）**

**International Consultation for the Conceptual Planning and Urban Design of Guangfo Bay
Pre-Qualification for Applicant (II)**

※申请单位（含联合体） Applying unit (including the consortium)	※公司主要业绩 Company's main performance	※主创设计师 Main designer	※主创设计师业绩 Main designer's performance	※公司简介 Company Profile
	<p>主体单位业绩： Main member performance 1. 此处填写项目名称。如：**设计（中标）（获**省优秀设计一等奖）、**设计（业主委托）、…… Fill in the project name here. Such as: ** design (winning the bid) (winning the first prize of ** provincial excellent design), ** design (commissioned by the owner) 2. 本表填写项目数量不超过 10 个，详细内容按资格预审文件的要求另外提供。 The number of items to be filled in this form shall not exceed 10, and the details shall be provided in accordance with the requirements of the Prequalification Document.</p> <p>联合体成员业绩：（联合体申请适用） Consortium member performance: (applicable to consortium application) 1. 此处填写项目名称。如：**设计（中标）、（获**省优秀设计一等奖）、**设计（业主委托）、…… Fill in the project name here. Such as: ** design (winning the bid), (winning the first prize of ** provincial excellent design), ** design (commissioned by the owner), ... 详细内容按资格预审文件的要求另外提供。 Details are provided in addition to the requirements of the pre-qualification documents for the consultation.</p>	<p>分别列出项目主创设计师的姓名与职务、职称。主创设计师简介（200 字以内） 需指定一位主创设计师 List the name, position, and title of the project's main designer. Introduction of the main designer (less than 200 words) need to designate a main designer.</p>	<p>1. 此处填写项目名称。如：**设计（中标）（获**省优秀设计一等奖）、**设计（业主委托）、…… Fill in the project name here. Such as: ** design (winning the bid) (winning the first prize of ** provincial excellent design), ** design (commissioned by the owner), ... 2. 本表填写项目数量不超过 10 个，详细内容按资格预审文件的要求另外提供。 The number of items to be filled in this form shall not exceed 10, and the details shall be provided in accordance with the requirements of the Prequalification Document.</p>	<p>主体单位简介：（200 字以内） Main member introduction: (less than 200 words)</p> <p>联合体成员简介：（200 字以内，联合体适用） Consortium member profile: (within 200 words, the consortium applies)</p>

【注明】 [Note]

1、 以上表格中标注“※”的为必填项，表格中标注可另外提供的内容可另外提供；

The items marked with "※" in the above form are mandatory. The content marked in the form that can be provided separately can be provided separately.

2、 调查表必须按要求加盖公章或法定代表人盖章（或签名），未按要求盖章或签名的资格预审调查表不予受理；

The questionnaire must be stamped with the official seal or the legal representative's seal (or signature) as required. The prequalification questionnaires that are not stamped or signed as required will not be accepted;

3、 申请单位为联合体的，表（一）第一项“申请单位（含联合体）名称”应为：XXX（主体单位）+XXX（联合体成员），表格其余部分须联合体成员分别单独填写并按要求分别盖章和签名。

If the applicant for the consultation is a consortium, the first item in the table (I) "Name of the applicant (including the consortium)" should be: XXX (the main member) + XXX (the member of the consortium), The rest of the form must be completed separately by members of the consortium and stamped and signed separately as required.

4、 申请单位为联合体的，表（二）合并填写，“申请单位（含联合体）名称”应为：XXX（主体单位）+XXX（联合体成员），“公司主要业绩”分别填主体单位业绩、联合体成员业绩，“公司简介”为主体单位简介、联合体成员简介；

If the applicant for the consultation is a consortium, the form (II) shall be combined and filled in, and the "name of the applicant (consortium)" shall be: XXX (main member) + XXX (consortium member 1) + XXX (consortium member 2) "The company's main performance" shall be filled in the performance of the main member and the members of the consortium, and "company profile" is the profile of the main member and the members of the consortium;

5、 调查表必须在 2021 年 4 月 7 日前提交，表格提交方式：

The questionnaire must be submitted by Apr.7th, 2021, process of submission:

第一步：加盖公章并签名后的资格预审调查表扫描件及电子文件（word 版本文件）发至代理单位邮箱（邮箱：idc@wangtat.com.cn，邮件主题注明：广佛湾概念规划和城市设计国际咨询资审表—XX 单位）

Step 1: Send the official seal and signature of the prequalification survey questionnaire and the electronic document (word version) to the email address of the organization agency (email address: idc@wangtat.com.cn, indicates in the subject of the email: International Consultation for the Conceptual Planning and Urban Design of Guangfo Bay Prequalification Form—XX unit).

第二步：致电组织代理联系人 020-87562291 转：林工（8536），确认电邮已收到。

Step 2: Call the organization's agency at 020-87562291 to: Lin Gong (8536) , to confirm email has been received.

附件 2

Appendix 2

广佛湾概念规划和城市设计国际咨询

声明函

Letter of Participation Commitment for International Consultation for the Conceptual Planning and Urban Design of Guangfo Bay

组织单位:

Organizer:

根据贵方发出的广佛湾概念规划和城市设计国际咨询公告，我方愿意按照国际咨询公告及资格预审文件有关规定申请参加本次国际咨询工作，并在此特向组织单位做出如下承诺：

According to the announcement of the International Consultation for the Conceptual Planning and Urban Design of Guangfo Bay issued by your side, we are willing to apply to participate into this International Consultation Work in accordance with the relevant provisions of the International consultation announcement and pre-qualification documents for the consultation, and hereby commit to the organizer as follows:

(1) 我方已详细了解全部公告要求，严格遵守本公告的规定。

We have fully understood the requirements of all consultation announcements and will strictly abide by the provisions of this announcement.

(2) 本资格预审申请文件包括公告及资格预审文件中要求的全部内容，我方承诺在本次国际咨询中提供的一切文件，无论是原件或是复印件均为真实和准确的，绝无虚假、伪造和夸大的成份。否则，我方愿意承担相应的后果和法律责任。

For the pre-qualification application document, including all the content required in the consultation announcement and pre-qualification document, we promise that all documents provided in this consultation, whether original or photocopy, are true and accurate, there are no false, forged or exaggerated elements. Otherwise, we are willing to bear the corresponding consequences and legal liabilities.

(3) 自觉维护本次国际咨询的严肃性，做到认真对待，全力以赴。

Consciously maintain the seriousness of this International Consultation, take it seriously and try all the best.

(4) 保证不中途退出国际咨询。

We promise that we will not quit the International Consultation halfway.

(5) 保证下述项目团队真实地参与本次国际咨询的相关工作；承诺主创设计师将按照本公告及资格预审文件的要求，亲自负责本项目的工作，参加相关会议。

We promise that the following project teams will truly participate in the relevant work of the International Consultation; we promise that the main designer will be personally responsible for the work of the project and participate in relevant meetings of the International consultation in accordance with the requirements of the International Consultation announcement and pre-qualification documents for the consultation.

本项目主创设计师 Main designer of this project: :

姓名 Name	在本项目中担任的职务 Positions hold in this project

项目团队其他主要设计人员 Other main design personnel of the project team:

姓名 Name	在本项目中担任的职务 Positions hold in this project

申请单位（联合体各方盖章）：

Unit applicants (stamped by the parties of the Consortium):

法定代表人（或法人代表人授权委托人）签字：

Signature of legal representative (or authorized representative by legal representative)

签字日期 Date of signature:

附件 3

Appendix 3

联合体协议书

The Consortium Agreement

(甲公司名称)、(乙公司名称)愿意组成联合体，参加广佛湾概念规划和城市设计国际咨询项目，现就有关事宜订立协议如下：

(Name of Company A)、(Name of Company B) are willing to form a consortium to participate in the project of the International Consultation for the Conceptual Planning and Urban Design of Guangfo Bay. The following agreements are reached on relevant issues:

1、(甲公司名称)为联合体主体单位，(乙公司名称)为联合体成员；

(Name of Company A) is the main member of the consortium, and (Name of Company B) is a member of the consortium;

2、联合体内部有关事项规定如下：

The relevant matters within the consortium are as follows:

(1) 联合体需指定联系人与组织单位及代理单位联系；

The consortium must designate a contact person to contact the organizer and its agency;

(2) 国际咨询工作由联合体主体单位负责，由双方组成的国际咨询小组具体实施；

The International Consultation is the responsible by the main unit of the consortium, and the International Consultation team composed of all parties is to take the implementation;

(3) 联合体将严格按照国际咨询技术文件的各项要求，递交方案成果，切实执行一切合同文件，共同承担合同规定的一切义务和责任，同时按照内部职责的划分，承担自身所负的责任和风险；

The consortium will submit the scheme deliverable strictly in accordance with the requirements of the International Consultation technical documents, implement all contract documents effectively, jointly bear all the obligations and responsibilities stipulated in the contract, and at the same time bear its own responsibilities and risks in accordance with the internal division;

(4) 联合体各成员在本项目中拟承担的工作和分工如下：（务必填写）

The work and division of work for the consortium members in this project are as follows:
(Must be filled in)

主体单位(甲公司名称)承担(工作范围、内容)，联合体成员(乙公司名称)承担(工作范围、内容)。

The main unit (name of company A) undertakes (scope of work, content), the members of the consortium (name of company B) undertakes (scope of work, content).

3、联合体各成员就本项目向组织单位承担连带责任。

The members of the consortium shall bear the joint responsibilities to the organizer for this project.

4、本协议书一式四份，资格预审申请文件正副本各一份，联合体成员各执一份。

This agreement is made in four, one original and one copy for pre-qualification, and one copy for each member of the Consortium.

主体单位：（盖章）

Main member: (seal)

法定代表人：（盖章或签名）

Legal representative: (seal or signature)

地址 Address::

邮政编码 Postal code:

电话/传真 Telephone / Fax:

联合体成员：（盖章）

Consortium member: (Seal)

法定代表人：（盖章或签名）

Legal representative: (Seal or signature)

地址 Address:

邮政编码 Postal code:

电话/传真 Telephone / Fax:

附件 4

Appendix 4

设计单位项目业绩情况表
Performance table of design unit

序号 S/No.	项目名称 Project name	项目地点 Project's address	项目规模 Project scale	承担项目的起 止时间 Start and end time of the project	承担的工作内容 Content of work undertaken	主要团队 成员 Main team members	项目状态【委托、投标中标、 在建、建成】 Project status [Entrusted, bid winning, under construction, completed]
1							
2							
3							
...							...

注：表格后需附上项目图片（设计图或实景照片）、委托函复印件（或中标通知书，或评审结果通知书，或合同等，合同至少需提供合同封面、项目概况、工作内容及盖章页，复印件，非中文需翻译成中文）。

Note: Project pictures (design drawings or actual photos), a copy of the design commission (or Letter of acceptance, or Notification of evaluation result, or design contract, etc., the design contract shall provide at least the contract cover, project overview, work content and stamp page, copy, Chinese translation if not in Chinese).